

沖繩市

中文報

2016年4月 第16卷 · 4月號

· 免費索取 ·



本月活動

小象琉美抓周了

兒童王國動物園飼養的印度象琉美(雌)在3月4日滿1歲, 5日在園內舉行抓周儀式。

在沖繩, 抓周叫「タンケーユーエー」(tankayue), 通常放置紅糯米飯、筆、書、錢、算盤讓小寶寶選擇, 占卜未來。動物園配合小象琉美制作了特大號三線、筆、紅糯米飯、算盤、以及錢的代替品「活力沖繩券」, 小象琉美第一個選擇的是筆。據說象媽媽很會「寫字」飼育員說, 也許琉美跟象媽媽一樣有寫字的才能。

琉美是琉人與琉生花所生, 第一頭在沖繩出生的象。剛出生時100公斤的琉美, 現在已經500公斤。(摘自沖繩市報)



繁體中文

給高齡者的3萬日圓補助金

(支援年金生活者的臨時福利補助金)



申請的通知

給高齡者的補助金(支援年金生活者臨時福利補助金)是因為工資提升以及為支援所得少的高齡者而實施。

●發給對象者... 沒有被徵收平成27年度市町村民稅(均等比例)者為對象。

- ★平成27年1月1日當時為沖繩市民者
- ★為平成27年度臨時福利補助金對象者(包含符合條件, 卻沒有領取補助金者)
- ★平成28年度中滿65歲(於昭和27年4月1日以前出生者)

不論您是否符合年金發給條件, 只要符合3項發給條件即為發給對象。

但是 受到課稅者照顧 接受生活保護者 不為發給對象。

- 發給金額... 發給對象1人3萬元(限發給一次)
- 申請期間... 平成28年3月30日(三)~平成28年7月29日(五)以郵戳為憑
- 申請手續... 3月下旬符合領取資格者將寄依序發申請書

經郵送或至窗口申請後, 將進行審查, 確認為發給對象者將於五月下旬開始將補助金匯入指定帳戶。

【諮詢關於補助金】沖繩市政府地下2樓「高齡者補助金臨時福利補助金」窗口 直通號碼 098-894-6122



給高齡者的3萬日圓補助金

(支持年金生活者的臨時福利補助金)

申請的通知

給高齡者的補助金(支持年金生活者臨時福利補助金)是因為工資提升以及為支持所得少的高齡者而實施。

●發給對象者... 沒有被徵收平成27年度市町村民稅(均等比例)者為對象。

- ★平成27年1月1日當時為沖繩市民者
- ★為平成27年度臨時福利補助金對象者(包含符合條件, 卻沒有領取補助金者)
- ★平成28年度中滿65歲(於昭和27年4月1日以前出生者)

不論您是否符合年金發給條件, 只要符合3項發給條件即為發給對象。

但是 受到課稅者照顧 接受生活保護者 不為發給對象。

- 發給金額... 發給對象1人3萬元(限發給一次)
- 申請期間... 平成28年3月30日(三)~平成28年7月29日(五)以郵戳為憑
- 申請手續... 3月下旬符合領取資格者將寄依序發申請書

經郵送或至窗口申請後, 將進行審查, 確認為發給對象者將於五月下旬開始將補助金匯入指定帳戶。

【諮詢關於補助金】沖繩市政府地下2樓「高齡者補助金臨時福利補助金」窗口 直通號碼 098-894-6122

簡體中文

沖繩市人口資料 總人數:140,793人(+152) 男:68,285人(+84) 女:72,508人(+68) 戶數:58,850戶(+120)

外國籍居民 總人數:1,284人(+2) 男:762人(+0) 女:522人(+2) (合計有45國) (3月1日統計)

沖繩市政府文化觀光課以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(Koho okinawa)為根據, 選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報, 希望能增進您對居住城市的認識, 也提醒您應享的權益與應盡的義務。

市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助, 請向文化觀光課諮詢 ☎ 098-929-0261。最新相關市政資訊請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

兒童 平成28年度 關於「兒童扶養津貼」及「特別兒童扶養津貼」的金額

根據平成27年全國消費者物價指數的成果值，平成28年度的兒童扶養津貼額以及特別兒童扶養津貼額將提升0.8%。

【平成28年度的兒童扶養津貼額(月額)】

兒童扶養津貼是，政府為幫助因離婚、死別等原因造成的單親家庭而發給的補助金。

※所有的金額都是月額。

※排行第二子女加算5,000日圓，第三子女以後1個人加算3,000日圓。

區分	目前為止(平成27年度)	往後(平成28年度)
全部支給	42,000日圓	42,330日圓(前年度+330日圓)
部份支給	41,990日圓 ~9,910日圓	42,320日圓(前年度+330日圓) ~9,990日圓(前年度+80日圓)

【平成28年度的特別兒童扶養津貼額(月額)】

特別兒童扶養津貼是政府發給扶養有未滿20歲身體及精神障礙兒童扶養者的福利金。

※所有的金額都是月額。

區分	目前為止(平成27年度)	往後(平成28年度)
1級	51,100日圓	51,500日圓(前年度+400日圓)
2級	34,030日圓	34,300日圓(前年度+270日圓)

【諮詢專線】兒童家庭課 分機3196・3197

福利 關於特別殘疾者(兒)津貼等制度

● 特別殘疾者津貼(滿二十歲者)

有明顯的重度殘疾而待在家裡，日常生活需要特別看護者為對象。住進療養設施者或住院者不為發給對象。

● 殘疾兒福利津貼(未滿二十歲者)

有明顯的重度殘疾而在家或住院，日常生活需要特別看護者為對象。住進療養設施者不為發給對象。

【申請方法】

必須附上醫師的診斷書或其他資料。詳情請進行諮詢。

【關於特別殘疾者(殘疾兒福利・福利)津貼額改定】

根據平成27年全國消費者物價指數的成果值，平成28年度4月開始，特別殘疾者津貼等金額將提升0.8%。

區分	平成27年度發給月額	平成28年度發給月額(括弧內為提升額)
特別殘疾者津貼	26,620日圓	26,830日圓(+210日圓)
殘疾兒福利津貼(經過的)福利津貼	14,480日圓	14,600日圓(+120日圓)

【注意】領取津貼的期間有變更者(地址、姓名、療養設施、住院三個月以上、死亡等)，請務必向殘疾福利課登記。沒有登記而領取津貼者，必須全額歸還。

【諮詢專線】殘疾福利課

特別殘疾者津貼擔當 分機3157

國保 給後期高齡醫療保險的加入者

平成28年度針灸按摩指壓施術折價券

開始發給日 4月1日(五)※使用期限：平成29年3月31日(五)

發給冊數 一本(六張)在指定治療院1張折抵1,000日圓(市府補助)。

發給人數 150人

需要文件等 申請本人的保險證及印章(私章即可)。

由代理人申請時，需要代理人的身份證與印章(私章)

【諮詢專線】國民健康保險課 後期高齡醫療系
分機2118・2128

年金 國民年金

關於學生繳費特例制度的介紹

4月1日開始接受平成28年度學生繳費特例申請。

20歲以上，即使是學生也必須加入國民年金。

一般而言學生所得不多，所得未達一定標準者可以申請暫停繳納國民年金保險費的「學生納付特例制度」(與家人的所得無關)。

【對象】學校教育法所規定的大學(院)、短期大學、高等學校、高等專門學校、專修學校及各種學校(修習年限一年以上的課程)在學的學生

【承認期間】4月~次年3月

【申請時需要的文件】

• 本人申請時：可以證明為學生的文件(在學證明書、學生證等)

• 代理人申請時：代理人的身份證、印章(代理人非同戶口時需要有委託書)

※ 詳細請向負責單位詢問。

【諮詢專線】市民課 國民年金擔當

分機2131・2133・2134

兒童 麻疹・風疹混合疫苗 MR第二期預防接種的通知

要預防麻疹(HASHIKA)、風疹(MIKA HASHIKA)，接種2次麻疹風疹混合疫苗(MR)是非常有效的方法。

MR定期預防接種的順序為：第一期(1歲兒)，第二期(上小學前一年內)共分二期。

多數者同時期接種將提高預防效果，請於4~6月的MR接種強化月間完成接種。

【平成25年度MR第二期預防接種】

對象者 平成22年4月2日~平成23年4月1日出生的兒童
對象期間 平成28年4月1日(五)~平成29年3月31日(五)

接種次數 1次

接種費用 免費(全額公費)

接種場所 指定醫療機構 ※要預約

【諮詢專線】兒童諮詢・健康課 預防係 分機2232・2233

兒童 保育費從銀行帳戶轉帳

保育所(園)保育費或幼稚園保育費，原則上從銀行帳戶轉帳。

銀行帳戶轉帳的申請或手續方法等請進行詢問。

【諮詢專線】保育・幼稚園課

保育係 分機3135・3136

幼稚園係 分機 3173・3174

福利 老年癡呆症患者的安心登記事業

對於可能因老年癡呆症(認知症)造成行蹤不明者進行登記，讓患者與家人可以有安心安全的生活。

登錄者將發給登錄證及慰燙名牌。

對象 住在市內的老年癡呆症患者(包含年少癡呆症患者)

費用 免費

申請方式 請攜帶本人的大頭照與全身照、申請人(家族等)的印章，至高齡福祉課申請。

【諮詢專線】高齡福祉課 分機3187

兒童 平成28年度 关于「**儿童抚养补贴**」
及「**特别儿童抚养补贴**」的金额

根据平成27年全国消费者物价指数成果值，平成28年度的儿童抚养补贴额以及特别儿童抚养补贴额将提升0.8%。

【平成28年度的儿童抚养补贴额(月額)】

儿童抚养补贴是，政府为帮助因离婚、死别等原因造成的单亲家庭自立而发给的补助金。

※所有的金额都是月額。

※排行第二子女加算5,000日元，排行第三以后1个人加算3,000日元。

区分	目前为止(平成27年度)	往后(平成28年度)
全部支給	42,000日元	42,330日元(前年度+330日元)
部份支給	41,990日元 ~9,910日元	42,320日元(前年度+330日元) ~9,990日元(前年度+80日元)

【平成28年度的特别儿童抚养补贴额(月額)】

特别儿童抚养津贴是政府发给抚养有未满20岁身体及精神障碍儿童抚养者的福利金。

※所有的金额都是月額。

区分	目前为止(平成27年度)	往后(平成28年度)
1級	51,100日元	51,500日元(前年度+400日元)
2級	34,030日元	34,300日元(前年度+270日元)

【咨询专线】儿童家庭课 分机3196·3197

福利 特别残疾者(儿)补贴等制度

● **特别残疾者补贴(满二十岁者)**

有明显的重度残疾而待在家里，日常生活需要特别看护者为对象。住进疗养设施者或住院者非发给对象。

● **残疾儿福利补贴(未满二十岁者)**

有明显的重度残疾而在家或住院，日常生活需要特别看护者为对象。住进疗养设施者不为发给对象。

《申请方法》

必须付上医师的诊断书或其他材料。详情请进行咨询。

【关于特别残疾者(残疾儿福利)补贴额改定】

根据平成27年全国消费者物价指数的成果值，平成28年度4月开始，特别残疾者补贴等金额将提升0.8%。

区分	平成27年度发给月額	平成28年度发给月額 (括号内为提升额)
特别残疾者补贴	26,620日元	26,830日元(+210日元)
残疾儿福利补贴 (过渡期)福利补贴	14,480日元	14,600日元(+120日元)

《注意》领取补贴的期间有变更者(地址、姓名、疗养设施、住院三个月以上、死亡等)，请务必向残疾福利课登记。没有登记而领取补贴者，必须全额归还。

【咨询专线】残疾福利课 特别残疾者补贴担当

市政府总机 转分机3157

**國保 给后期高龄医疗保险的加入者
平成28年度针灸按摩指压施术折价券**

开始发给日 4月1日(五)※使用期限：平成29年3月31日(五)

发给册数 一本(六张)在指定治疗院1张折抵1,000日圆(市府补助)。

发给人数 150人

需要文件等 申请本人的保险证及印章(私章即可)。

由代理人申请时，需要代理人的身份证与印章(私章)

【咨询专线】国民健康保险课 后期高龄医疗系

市政府总机 分机2118-2128

年金 国民年金
关于**学生缴费特例制度**的介绍

4月1日开始接受平成28年度学生缴费特例申请。

20岁以上，即使是学生也必须加入国民年金。

一般而言学生所得不多，收入在标准以下者适用于暂停缴纳国民年金保险费的「**学生纳付特例制度**」(与家人的所得无关)。

《对象》学校教育法所规定的大学(院)、短期大学、高等学校、高等专门学校、专修学校及各种学校(修习年限一年以上的课程)在学的学生

《承认期间》4月~次年3月

《申请时需要的材料》

·**本人申请时**：可以证明为学生的文件(在学证明书、学生证等)

·**代理人申请时**：代理人的身份证、印章(代理人非同户口时需要委托书)

※ 详细请向负责单位询问。

【咨询专线】市民课 国民年金担当

分机2131-2133-2134

**兒童 麻疹风疹混合疫苗
MR第二期预防接种的通知**

要预防麻疹(HASHIKA)、风疹(MIKA HASHIKA)，接种2回麻疹风疹混合疫苗(MR)是非常有效的方法。

MR预防接种的定期接种顺序为：第一期(1岁儿)1次，第二期(上小学前一年内)1次。以下通知的对象为第二期的接种者。

多数者同时期接种将提高预防效果，请于4~6月的MR接种强化月间完成接种。

【平成25年度MR第二期预防接种】

对象者/平成19年4月2日~平成20年4月1日出生的儿童

对象期间/平成25年4月1日~平成26年3月31日

接种回数/1回

接种费用/免费(全额公费)

接种场所/指定医疗机构 ※要预约

【咨询专线】儿童咨询·健康课 预防系 内线2232-2233

兒童 保育费从银行帐户转账

保育所(园)保育费或幼儿园保育费，原则上从银行帐户转账。

银行帐户转账的申请或手续方法等请进行咨询。

【咨询专线】保育·幼儿园课 保育系 分机3135-3136

幼儿园系 分机 3173-3174

福利 老年痴呆症患者的安心登记事业

对于可能因老年痴呆症(认知症)造成行踪不明者进行登记，让患者与家人可以有安心安全的生活。

登录者将发给登录证及熨烫名牌。

对象》住在市内的老年痴呆症患者(包含年少痴呆症患者)

费用》免费

申请方式》请携带本人的大头照与全身照、申请人(家族等)的印章，至高龄福祉课申请。

僅以日文對應，來廳申請時請自備翻譯。

【咨询专线】高龄福祉课 分机3187

市民 關於取得個人編號卡的開廳時間 假日也可以領取個人編號卡



4月份除了平常工作日，以下的假日也開放，進行個人編號卡的發給作業。平日因工作不便前來者，請利用假日發行。

假日開廳日/4月24日(日)

受理時間/上午9點~下午4點30分

受理地點/市政府一樓 市民課櫃台

受理業務/領取個人編號卡(my number card)的相關業務，領取個人編號 (my number)通知卡的相關業務。(不受理其他業務)

※ 前往領取前將收到「個人編號卡發行通知書」

(個人番号カード交付・電子證明書發行通知書兼照會書) (如右圖)



【領取時所需文件】

- 可以確認為本人的資料
 - 附大頭照的身份證明書(駕駛執照或護照等)1件
 - 未附大頭照的身份證明書(健康保險證或年金手冊等)2件以上
- 其他

《注意》請務必事先確認之後前往辦理。

【諮詢專線】市民課 分機3127・3128・3115

殘疾 殘疾者歧視消除法實施

全國的國民不因殘疾互相區隔，尊重每個人的個性與人格，實現和平共存的社會，消除因殘疾產生的歧視為目的於平成25年6月制定了促進消解殘疾歧視的相關法律「障害を理由とする差別の解消の推進に関する法律」，平成28年4月1日開始實施。詳情請參照市政府的網站。

【諮詢專線】殘疾福利課 分機3163

消防 關於CASE聯絡票登記

消防本部為了進行圓滑的救助活動，在宅醫療或醫療介護者如有需要可以進行登記。目前已經登記者需要辦理更新、變更、取消等手續。如果沒有在期限內完成手續，將取消登記，敬請注意。

提出期限：4月1日(五)~5月31日(二)

提出方法：向警防課提出規定的表格

所定樣式：表格在警防課分發。此外，市消防本部首頁上也可下載。

※ 詳細方法請進行詢問。

【諮詢專線】沖繩市消防本部 警防課 098-929-0900

市民 关于取得个人编号卡的开厅时间 假日也可以领取个人编号卡



4月份除了平常工作日，以下的假日也開放，進行個人編號卡的發給作業。平日因工作不便前來者，請利用假日發行。

假日開廳日/4月24日(日)

受理時間/上午9點~下午4點30分

受理地點/市政府一樓 市民課櫃台

受理業務/領取個人編號卡(my number card)的相關業務，領取個人編號 (my number)通知卡的相關業務。(不受理其他業務)

※ 前往領取前將收到「個人編號卡發行通知書」

(個人番号カード交付・電子證明書發行通知書兼照會書) (如右圖)



【領取時所需文件】

- 可以確認為本人的資料
 - 附大頭照的身份證明書(駕駛執照或護照等)1件
 - 未附大頭照的身份證明書(健康保險證或年金手冊等)2件以上
- 其他

《注意》請務必事先確認之後前往辦理。

【諮詢專線】市民課 分機3127・3128・3115

殘疾 殘疾者歧視消除法實施

全國的國民不因殘疾互相區隔，尊重每個人的個性與人格，實現和平共存的社會，消除因殘疾產生的歧視為目的於平成25年6月制定了促進消解殘疾歧視的相關法律「障害を理由とする差別の解消の推進に関する法律」，平成28年4月1日開始實施。詳情請參照市政府的網站。

【諮詢專線】殘疾福利課 分機3163

消防 关于CASE联络票登记

消防本部為了進行圓滑的救助活動，在宅醫療或醫療介護者如有需要可以進行登記。目前已經登記者需要辦理更新、變更、取消等手續。如果沒有在期限內完成手續，將取消登記，敬請注意。

提出期限：4月1日(五)~5月31日(二)

提出方法：向警防課提出規定的表格

所定樣式：表格在警防課分發。此外，市消防本部首頁可下載。

※ 詳細方法請進行詢問。

【諮詢專線】沖繩市消防本部 警防課 098-929-0900

編後語

在晴朗的2月21日舉辦了第24屆2016沖繩馬拉松。全程馬拉松有11,330人，10公里路跑有2,278人，合計13,608人開跑。延途加油聲不斷，通過了風光明媚的中部路段。(沖繩市報KOHO OKINAWA)

如往年參加了沖繩馬拉松的志工活動。發現今年參賽者中，一般男、女子組的前五名裡有不少來自海外的跑者，馬來西亞、波多黎各、新加坡、美國，此外完跑者名單中也穿插著來自中國、德國、台灣、墨西哥、香港的跑者，讓沖繩馬拉松增添不少國際色彩。看到擔任翻譯的志工朋友們，大家都努力的為外國朋友說明並解決問題，非常感動。與來自不同國家區域的朋友相遇，與來自沖繩各地的志工朋友共事，是珍貴且愉快的經驗。期待明年的馬拉松大會!

中文編輯 megumi

沖繩市政府 經濟文化部 文化藝能課

〒904-8501 沖繩縣沖繩市仲宗根町26番1号

電話：098-929-0261

傳真：098-939-7341

電子郵件：kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp

市府首頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>



圖書館例行通知

☎098-932-6881

定期的兒童書朗讀會 週六 下午3:00

4月9日(六)(童書朗讀)、4月16日(六)(童書朗讀)、4月23日(六)(大型童書說故事、童書朗讀)

本月休館日

4月4日(一)、11日(一)、18日(一)、25日(一)、28日(四、館內整理日)、29日(五、昭和之日)